

PCT/WG/11/3

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 19 مارس 2018

معاهدة التعاون بشأن البراءات الفريق العامل

الدورة الحادية عشرة

جنيف، من 18 إلى 22 يونيو 2018

لغات الترجمة الفورية المستخدمة في دورات الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

1. في 10 أكتوبر 2017، وجه مكتب الملكية الفكرية الحكومي لجمهورية الصين الشعبية رسالةً إلى المكتب الدولي طلب فيها، بالصيغة الواردة أدناه، إتاحة الترجمة الفورية من اللغة الصينية إليها في دورات الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات:

"يولي مكتب الملكية الفكرية الحكومي لجمهورية الصين الشعبية أهمية كبرى لنظام معاهدة التعاون بشأن البراءات واستخدامه في الصين. وفي السنوات الأخيرة، ظلت الصين من بين أكبر مستخدمي ذلك النظام. ففي عام 2016، احتلت الصين المرتبة الثالثة من حيث عدد الطلبات التي شهدت نمواً هائلاً بلغ 44.7 في المائة. ومع التطور السريع الذي يشهده تطبيق نظام معاهدة التعاون بشأن البراءات، ترغب الصين بشدة في تبادل وجهات النظر ومناقشة المسائل المتعلقة بذلك النظام بعمق في اجتماع الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات. وبالتالي سيكون من الضروري والمفيد بالتأكيد النظر في استخدام اللغة الصينية كلغة عمل في ذلك الاجتماع."

2. وتترك سياسة الويبو بشأن اللغات البتّ في مسألة الترجمة الفورية في الاجتماعات بخلاف اجتماعات الهيئات الرئيسية، مثل جمعيات الدول الأعضاء في الويبو واللجان الدائمة، للهيئات المعنية، رهنا بتوافر الأموال. ويلاحظ المكتب الدولي أن الأفرقة العاملة لكل من أنظمة مدريد ولاهاي ولشبونة قد قررت فعلاً إتاحة الترجمة الفورية من لغات الأمم المتحدة الست إليها. ووقّر الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات، لأغراض دوراته المعقودة مؤخراً، الوثائق باللغات الست، ولكن الترجمة الفورية اقتصر في تلك الدورات على الإنكليزية والفرنسية والإسبانية. ولأغراض الدورة الحالية، تُوقّر الترجمة الفورية، بصفة استثنائية، من اللغات الست إليها ويُقترح تعميم هذا النظام رسمياً على جميع دورات الفريق العامل المقبلة، رهنا بتوافر الأموال.

3. وتُقدّر التكلفة الإضافية لإتاحة الترجمة الفورية من العربية والصينية والروسية إلى تلك اللغات، مقارنة بالترجمة الفورية المتاحة فعلا من اللغات الثلاث المذكورة وإليها، بمبلغ 45 000 فرنك سويسري لكل دورة. ورُصد هذا المبلغ ضمن البرنامج 5 من برنامج وميزانية الشئانية 19/2018، بالصيغة التي وافقت عليها الدول الأعضاء خلال جمعيات الويبو المعقودة في أكتوبر 2017. وبالتالي فإن الأموال متوافرة لأغراض هذه الشئانية، في حال وافق الفريق العامل على الاقتراح.

4. إن الفريق العامل مدعو إلى الموافقة على أن تُتاح الترجمة الفورية من لغات الأمم المتحدة الرسمية الست وإليها في دوراته المقبلة، رهنا بتوافر الأموال.

[نهاية الوثيقة]